

Carton N° **XE 11794 - Rés.**

# FABLES

## CONTES ET HISTORIETTES

EN VERS PROVENÇAUX

Par M. Eusèbe REYMONENQ.

Prix : 1 franc.



SE VEND,

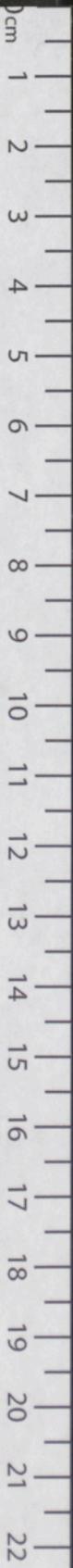
CHEZ BAUME EDOUARD, PAPETIER, PLACE D'ARMES, 12.

A TOULON.

1836.



**XE 11794 - Rés.**





(107)

Cat. N°

**XE 11794 - Rés.**

# FABLES

## CONTES ET HISTORIETTES

EN VERS PROVENÇAUX

Par M. Eusebe REYMONENO.

Prix : 1 franc.



**SE VEND,**

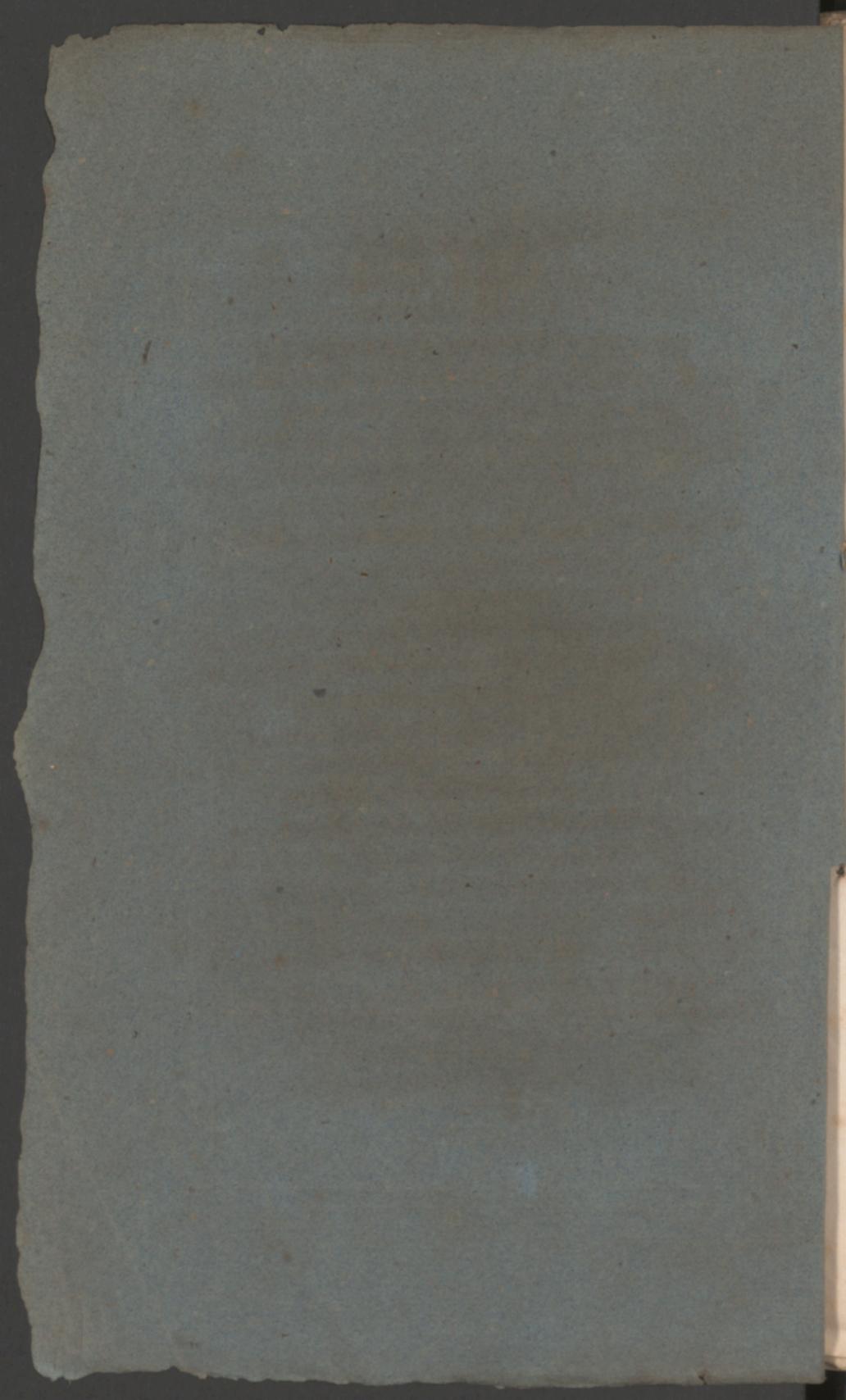
CHEZ BAUME EDOUARD, PAPETIER, PLACE D'ARMES, 12.

**A TOULON.**

1836.



**XE 11794 - Rés.**



FABLOS

# FABLES

CONTES ET HISTORIETTES

EN VERS PROVENÇAUX ,

PAR M. EUSÈBE REYMONENQ.



TOULON,

IMPRIMERIE DE J. M. BAUME,

PLACE D'ARMES N° 12.

1835.

XE M. 794 Res

TABLES

COMPTES ET HISTORIETTE

DE LA SOCIÉTÉ

DE LA VILLE DE TOULOUSE



TOUT EN

EMBRASÉ DE LA VILLE

DE LA VILLE DE TOULOUSE

XE 472

# FABLOS.

---

## LA MOUNINO ET L'OURS.

Uno mounino avie fach un pichoun ;  
L'aimavo à la foulié, la cavo és naturèlo :  
    Ero gentet, ero mignoun  
    A l'entendre gés de fémèlo  
    Avie génituro tant bello.  
    Chaque rinard vento sa quoua ,  
S'en fa glori, la crés sur tout aoutro couroua :  
    A tout vénent, maire mounino  
Presentavo soun fruit, seguro ou coumptant fouart  
Aver de coumplimens dessus sa bouano mino ;  
    Et lou lien troumpet soun espouar.  
    Lou lien poou dire ceque penso :  
    N'en a lou dret que gardo tout lou tems  
    Qu'a bouano griffo et bouanos dents.  
Lou pichoun singe es doune aduch en sa présenço ;  
    O lou vilen animaou !  
Dis désuito à la maire estupéfacho et tristo ,  
    En laidour l'a pas soun égaou  
Escoundes-lou, lévas-lou de ma visto.

Counfuso et pléno de despiè  
 De pa pousquer se vengear de l'injuro  
 Qu'aqueou groussié  
 Ven de faire à sa génituro ,  
 Mounino prend l'enfant , parte et camin fasant  
 Rescontro un ours. L'ours la prévent  
 Et li dis : bouanjour , ma coumaire ,  
 Es acot lou pichoun de qui se parlo tant ?  
 Qu'es poulidet ! lou bel enfant !  
 A tout a fèt la facho de sa maire :  
 Ai ren vis de mies encara :  
 Dounas , li vouali faire uno bouano caréso.  
 La maire flatégeado , hélas ! a la féblesso  
 De li pouarge l'enfant , l'enfant es dévoura.  
 Mounino pourra dire eis maires ooufensados  
 De ceque seis enfans soun pas toujours ventas :

Mies valoun duros véritas  
 Que flattaries intéressados.



## LOU PEYSAN ET LOU CAVAOU.



Un peysan s'èro mes en routo  
Embarrassa doou plus marrit cavaou :  
De pouu que li crébésse souto ,  
Lou couchavo davant et vénie vers l'houstaou.  
Ero las : vis uno capello ,  
Et siech per prégar Diou, sieche per prendre un paou  
De repaou  
Mita besoun et mita zèlo  
A cousta de la pouarto estaquo lou bidet ,  
Et dins lou luec sacrat va plantar lou piquet,  
L'a dégun eici-bas countent de sa fourtuno :  
Chacun demando eme fervour  
Un changement en sa favour ,  
Lou peysan attaqua de la fèbre coumuno ,  
Demando à Diou dévotament  
Et dins la plus humblo pousturo  
De li changear subitement  
Soun cavaou mita mouart per uno aoutro mounturo.  
Que pouasque lou ménar bouan trin.  
Quand sa prièro es acabado ,  
Et quand sa cambo es un paou délassado ,  
Songeo à se remettre en camin,  
Mai qualo es-ti pa sa surpriso !

Contro la pouarto de l'égliso  
 Trovo plus lou bidet , un Booumian l'avie prés.  
 Lou cavaou , senso doute , èro jouine ni frés ;  
 Pourtant , faguet enciè , taou qu'èro.  
 Et d'ailleurs un Booumian quand prend  
 Un ai , counsul-to-ti sa dent ?  
 Fousse que per sa peou , dins l'ooucasien coupèro  
 Inquiet , lou crido et lou cerquo pertout.  
 Arpatégeo lou bouasc de l'un à l'aoutre bout.  
 Visito lou valoun , se quillo sur l'haouturo ,  
 Et vis en luec , en luec entende sa mounturo.  
 A la fin désoula , r'intro dins lou luec sanct  
 Et prounoungo aquesto prièro :  
 Moun Diou , vous que sias tant puissant ,  
 Agués pièta de ma misèro!  
 Pécaire ! m'an près moun cavaou  
 Aqui , contro la pouarto :  
 L'aviou l'estaquo la plus fouarto !  
 L'aimavi troou ! jamai m'éri vis soun égaou.  
 Va sabès , avie pa lou plus pichoun défaou.  
 Semblavo fach ouu tour. Soun péoul de coulour griso  
 Lusie coumo un vernis. En routo èro un uyaou :  
 A l'araire , tiravo , eme que gaillardiso !...  
 Fès mi lou rétrouvar , fès que mi siech rendu.  
 L'home fa cas dou ben perdu ,  
 Ce que poussèdo , va mespriso.

**LOU LIEN , LOU CERF ET LOU RINARD.**

Lou lien toumbet malaou. Seis prévôts, seis barouns  
 Van cerquar leis doctours de tous leis environs.  
 Deis gens de l'art la troupo ooubessento  
     En touto hato se presento.  
     Après l'aver chaspa lou pouls,  
     Trovoun pa lou maou dangeirous.  
 Embarrassas sur la diète à prescrioure,  
     Un rei. foun devinar soun gous,  
     Suffis pa de lou faire vioure,  
 Li dounoun per counseou de faire coulatien  
 Eme lqu couar d'un cerf succulento poutien.  
 Lou rémèdi counvent. Perquooouqu'un de sa suito,  
 Lou lien fa dire oou cerf de vénir tout de suito.  
 Lou cerf dis noun. Que crime ! un ordre rigourous  
 Es pourta de nouveou. Lou banaru ppourous  
 Se rende en tremourant : es espéya, pécairé !  
 Et per faire crucir la poutien, lou malaou  
     A déjà lest lou queissélaou.  
 Doou tems que leis flatours empressas per li plaire  
     Escartelavoun l'animaou,  
     Mestre rinard, toujours lest à maou faire,  
 N'avalò la cervèlo, et, lou catiou larroun,

Trouvant que per soun ventre acot ero troou gaire ;  
L'escamoto lou couar , se viro en un cantoun

Et lou dévero d'escoundoun.

Un courtisan , témoin doou crime abouminable ,  
Va dis oou lien ; lou lien appèlo lou coupable.

Siro , dis lou rinard , siou ben injustament  
Accusa d'aqueou vol , poudiou pas lou coumettre.

De couar , lou cerf n'avie gés , ooutrament

Esque serie vengu se mettre

Souto la léquo ? attendu que sabié

Que vouastro majesta ; justament punirie

Sa désouobeissenço et soun manquo de zèlo ;

Attendu , diou , que sabie ben

Que passarie dessouto vouastro dent ?

Es pa lou tout , veires qu'a pas gés de cervèlo :

De sa subtilita lou mounarquo countent

Ris en li pardounant soun actien criminello.

Timidita pouu perdre un sot.

Hurous leis gens en quu lou ciel accouardo

Assas d'esprit per dire oou bésoun un bouan mot :

Un bouan mot pouu souvar un home de la couardo.

\*

( 10 )  
**LOU VŒU DOOU LOUP.**

Un loup avie fach vœu de gés mangear de carn  
D'un carèmo coumplet. Que rudo pénitenci !

Lou siècle d'abstinenci.

A péno coumença, vis, broutant à l'escart ,  
Un beou moutoun, frés toundu, gras à lard.

Ah ! dis entre-dents, qu'imprudenço

D'aver fach aqueou vœu!...

Mai siou-ti pas soulet?... per qui serie sachu?...  
Et quu de soun vésin maou noun vis, maou noun  
Si lou dévori pa, sèlon toute apparenço, [ penso...

Quaque miou soci gavagnu

A meis despens s'en farcira la panso.

Ai jamai trouva soun parei.

Per ventre de loup que pitanço!...

Et puis... fouu vioure. Un marrit pei

Couasto d'argent... Mi ven uno bouano pensado..

Et si lou crésiou thoun, fariou-ti manquement

A moun serment

En n'en fasant uno ventrado?...

Noun. Lou maou fach senso intentien

Jamai sera crésut uno marido actien.

Vigiem lou de plus proche. Oou mai lou counsidiéri  
Et mies viou que n'es un. Qu'aviou de prendre un

Per un moutoun ! [ thoun

Louciel mi l'a manda ; foon pas que lou despoudèri  
De crento que la fam , s'espéravi plus tard ,

Mi fesse désirar de carn :

Contro moun vœu , vouali ren mi permettre ;  
Toumbem dessus lou thoun. Précipito seis pas ,  
Estranglo lou moutoun et n'en fa soun répas.

L'home a beou dire , beou proumettre ,  
Soun vici capitaou toujours l'entreinara.

S'es ibrougno s'empegara ,

S'est hypoucrito , alors sooura coumettre  
Un crime , et soun esprit tranquille ou coumbattu ,  
Sooura li dounar l'air d'un acte de vertu.



( 72 )

## LOU LOUP ET L'AOUQUO.

Un loup tourmenta per la fam ,  
La fam doou loup és souvent la coumpagno ,  
Vis un troupeou d'ouquos becquetégeant  
Dis un prat en pléno campagno :  
Leis dévero deis ueils. L'ouquo voou lou moutoun.

Lou brigand de garapachoun  
Arribo à l'escaboua , toumbo sur la plus grasso ,  
Et dins lou bois vésin la pouarto ou la tirasso ,  
Aqui tranquillement fara jugar la dent.  
Hélas ! si dis alors la paouro prisounière ,  
Que va mi coustar chier de me pourtar tant ben !  
Dins uno gulo carnassière  
Vaou passar senso gès d'hounour ,  
Oou luec que , quoique maigrelettos ,  
Meis coumpagnos , si soun mangeados quaouque  
Sera dins de festins , oou son de cansounétos [jour  
Fouo de chant per te countentar ,  
Li dis lou loup , escouto , vaou cantar.  
S'assète sur soun cuou , s'escuro l'avaloiro ,  
La lacho. A pa puléou desserra la machoiro  
Per entouner , que l'ouusséloun bageas  
S'élanço , pren soun vol , se saouvo à tiro d'alo ,

Lou leisso eme un long pan de nas  
Et surtout eme la fringalo.  
L'animaou carnassier , tounba dins lou panèou ,  
Plen de la rabi la plus vivo ,  
Se batte eme la coua . si mouastro la gingivo ;  
Es quasi lest à fairé un estras à sa peou,  
La résoun puis li ven et dis : touto ma vido ,  
Me souvendrai d'eissot et va pagui proun chier.  
Leis gens de moun mestier  
Devoun cantar qu'après qu'an la panso remplido..

Quasi toujours ,  
Uno plesentarie marido,  
Se termino eis despens d'aqueou que n'est l'autour.



( 14 )  
**LOU LOUP.**



Avem la resoun en partage ,  
Et d'aqueou céleste présent  
Chacun de naoutres n'en fasem  
Selon nouastre interès un différent usage.  
Taou doumpto seis passiens à la flous de soun age ,  
Et si permette pa lou plus pichoun escart ,  
Qu'a pouou d'estre dévengu sage ,  
Per soun salut , un paou troou tard.  
Taou quitto lou peccat quand lou peccat lou quitto ,  
Que crés aver fach tant et plus ,  
Et que si penso que mérito  
Une plaço d'hounour oou mitan deis élus.  
La poulido vertu ! la vertu singulièro ,  
De plus mandar leis dents quand an touteis tounba !  
Es aquélo d'un loup , à la fin arriba  
Vers lou bout de sa longuo et péniblo carrièro.  
Déjà, depuis long-temps , fasie marrido chière ;  
Quaouquo fés même patissie ,  
Atou , pécaire ! maigrissie ,  
Et l'èro souven nécessari  
D'aver recours à l'aliment  
Que tapo eis loups lou foundament

Quand trovoun plus en luec sa mangio ourdinari,  
 A l'argièro, Anfin las de tant souffrir doou fam,  
     Si dis : eh ben ! changem de vido ;  
     Cessem d'anar courre bourrido,  
     Leissem l'ayet tranquille oou champ,  
 Devenguem homé Job, et gagnem nouastre pan.  
 Et puis, à meis peccats és ben tems que li pensi !  
     Quu travaillo fa pénitenci  
 Et de tous seis maqufachs mérito lou pardoun ;  
     Travaillem ! Aco dian, vis faire la meissoun  
 Oou plan, Quu fa jugar l'oulame à lamo touarto,  
     Quu lie leis garbos, quu leis pouarto,  
     Tout és en mouvament : chaque travailladou  
 N'en fa mai que noun pouou, parce que sur sa testo  
     Uno chavano es quasi lesto  
     A lachar seis pétards et l'estroumpissadou.  
 L'ouocasien, dis lou loup, es favourablo et bello :  
     Aqueleis gens, préssas coumo va soun,  
     Seran charmas qu'uno ajudo nouvello  
     Li vengue, car n'en an bésoun,  
     D'aqueou benfach, eme résoun,  
     Per pago farai bouano chièro.  
 Acot dich, vers lou blad se dirigeo en courrent,  
     Arribo eis garbos et n'en prend  
     Eme leis dents une loougièro,  
     Et là tirasso oou garbeiroun.  
 N'en mouarde uno ségoundo et l'adus à la tièro.

Leis peysans que lou vien agir de la manière ,  
Luègo de li leissar ooumentar lou mouloun ,  
Lu ègo de li faire cachièro ,  
Luègo d'encouragear sa bounta familièro  
S'armoun qui d'un oulame et quu d'un long blétas  
Et touteis ensem à grands pas  
Van li toumbar dessus , allumas de coulèro.  
Que li dira lou loup , que fara contro tant !  
A l'exemple d'Horaco escapo en galoupant.  
Arpantegeo la plano eme tant de vitésso ,  
Oou mens révoi , douno d'alos la pouu ,  
Que de seis jouineis ans semblo aver tout d'un coou  
Répres la forço et la souplésso.  
Quand es fouaro dangier , en un luéc de repaou ,  
Facha d'aver per l'home agu tant de féblesso ,  
Accuso entre-dents sa vieillesso  
Et si ten aquestou prépaou :  
Que la raço de l'home es uno raço ingratto !  
Per li faire de ben vaqui coumo vous trato !  
Ooutant voou li faire de maou.  
Eh ben ! que seis agneous toumboun souto ma pato ,  
Et si leis cruci pa !... S'èri pa carga d'ans ,  
S'aviou lou restelier de meis jouineis coumpans ,  
Es dessus l'home eou-même enrabiât per mi nuire  
Que toumbariou per lou destruire ,  
L'anéantir !... L'ajustariou leis cans.  
Gens et cans per leis loups soun d'archi-maoufatans.

Counclusiën : Quand poudem fêm obro caritablo :  
Présentem uno man amigo et secourablo

En tout lou mounde , et surtout oou méchant ,  
Quand dis aver lou regret lou plus grand  
D'aver suivi doou maou la troou facilo pento.

D'un repentir Diou se countento.  
A l'home counven-ti d'estre plus exigeant !

Grand peccadou pooou devenir grand sanet.



(18)

LA FREMO ET LA GALINO.

Taou crésem malhurous que jouis soutu capo :  
    Countent doou viesti que lou tapo ,  
    Satisfach d'un moucèou de pan ,  
Uno véno d'aillet li semblo un ourtoulan.  
Lou passa , l'avenir , ren que siech lou tartugo ;  
    Senso envegeo , senso remord ,  
    Travaillo viou , se couquo plugo ,  
    En que bouan changearie soun sort !  
Ensin és la galino à l'obro matinièro.  
    La bourdillo de la carrièro  
    Et lou fumier de la lichière  
Soun per élo un trésor que s'espuiso jamai ;  
    Atou , tout lou jour leis estrapo ,  
    Et de tems en tems li desclapo  
    Lou pagament de soun travail ,  
Un paou de pichot blad , quaouque gran de civado ,  
Brigo perdudo , et per hasard toubado  
    Deis brégos avidos d'un ai ;  
Et tout en estrapant si farcis lou gavai.  
Uno frémo , louano amo , un jour n'examinavo

Uno siouno en dever de si cerquar soun pan.  
Harpos et bec tout vanegavo ;  
Lou fèm ero estraila , la pouusièro voulavo ,  
Et ben que bouleguesse tant ,  
Li vesie pa trouver per amourtir sa fam.  
Atou , n'en a pièta , la crido :  
Tito , ceto . poulido !  
Et la galino ven.

Ti dounes , li dis-ti , fouasso péno , tamben  
Ai fourma lou proujet de finir ta misèri.  
Per quatre marris grans foou que fasses l'ampèri ;  
Grates d'uno aoubò à l'autro , et lou sero as anfin  
Lou gavai tant cura coumo v'és lou matin.  
Qu'és lou paou de racé que ti douni , pécaire !  
Un aliment que soustent gaire ,  
Que souarte de toun corps taou coumo l'es intra.  
Eh ben ! anaras plus estrapar de tout caire ;  
Trouvaras à l'houstauou tout ce que ti foudra :  
Oouras toutteis leis jours de platets et d'assiétos  
De reprin ben pasta , de pan blanc mès en miètos.  
De civado et de blad n'en oouras tant et mai.

Ensin , doou mens , noun te veirai  
Pitar la brutici de suèyo ,  
Et quand fara quaouquo raisso ou mistraou ,  
Esten qu'oouras tant de vioure à l'houstauou ,  
Restaras à l'abri doou vent et de la pluèyo.  
La galino respouande , avès fouasso bounta ,

Mai'lou ben que m'ouffrès pourrie m'estre countrari:  
Leissas me vanégar coumo à moun ourdinari

Et que fassi ma voulounta.

La pouu doou coutelet me rende méfianto.

Beçai qu'en mi dounant nourrituro aboundanto,

Voudrias dous uous per jour, et pa deis pichouns, car

Degun fa ren per ren, quu douno voou récèbre;

Et quaouqueis grans de blad pourrien mi coustar pé-

De bouan compte, si per hasard [bre.

En mangeant à gogo deveniou grasso à lard,

Vous fariou plus ges d'uous. Eh ben! n'en siouséguro,

Tout d'abord mi reproucharias

Vouastreis benfachs, ma bouano nourrituro.

Et puis, quu soou, beçai me soounarias.

Ignori pa qu'en qualita de poulo

Foou que passi per l'haste ou per lou cuou de l'oulo,

Mai lou plus tard poussible et sera toujour léou.

Adoune, per carita, mi fès pa lou moucèou.

Serie d'ailleurs à perto puro

Que voudriou doumptar la naturo.

A péno espélido, ai grata

La moulédo et lou riz que m'avès appourta,

Et tant que Diou mi dara vido,

Fourçado d'oubéir à l'instinct que me guido,

Estraiilarai bourdillo et fèm.

Leissas-me dounc agir coumo n'ai la coustumo:

En estrapant partout me nourrissi fouart ben:

Vous faou d'uous que vous couastoun ren.  
Contro lou marri tems siou vestido , ai ma plamo !  
Gardas grans et réprin , trovi moun sort proun doux ,  
Hurous és quu se crés hurous.

---

**LOU PEYSAN ET LOU COUMEDIEN.**

Uno noumbrouso pouplaçò  
Regardavo jugar de coumédiens de plaço ,  
Et parmi leis actours distingavo un boufoun  
Que jouissie d'un gros rénoum.  
A chaquo nouvèllo grimaçò  
Que lou farçur fasiè ,  
Se piquavo deis mans et pertout se risiè.  
Leis battimens flatours de la troupe esbahido  
Gatigavoun soun couar , et roumpie soun cervéou  
Per faire chaque jour quaouquerem de nouvèou.  
Un soir , la pèço esten finido ,

Se tapô d'un large mantèou

Et s'avanço sur quatre patos

Douas nusos et douas en savatos :

D'abord qu'és arribat ouu luec de seis exploits ,  
 Régalo lou public d'un nouveou son de voix ,  
 Réfa leis quioues d'un pouare que tétto encarsa maire,  
 Et réussis tant ben que lou poplé surprès ,

Sé crés

Que n'en ten un fouasso rénaire

Dessouto lou manteou que li dis dé desfaire,

Lou coumédien countent de soun roulét

S'enhaouso ,

Rélargeo lou mantèou , l'espauosso

Et provo per aqui qu'èou même és lou pourquet.

Si doou tems que quièravo

Fouguet ben aplooudi ,

Jugeas si noun fouguet tout-à-fèt enlourdi

Quand se sachet qu'èro cou que coumo un pouare

Un peysan indigna deis aplooudissimens , [rénavo!

Avié l'ouuréyo-accoustumado

Eis véritables quièramens ,

Crido doou beou mitan de la foulo charmado ,

Lou coumédien en qui jugas l'ouubado

Mérito-ti de taleis coumplimens ?

V'assuri ben que soou pa faire

Lou pouare de lach tant ben coumo lou faou :

Lou trouvasbouan actour , iou diou que juego maou.

Taou que me vias , soourai vous satisfaire  
 Mies qu'èou s'eimas lou chant doou pouarc ;  
 Vénès , vénès deman oou souar  
     Juegar la différenço :  
     L'un après l'autre rénaem ,  
     Et messiers , vous assuri ben  
 Que mi dares lou prix s'avès de counouissenço.  
     Lou boufoun , ségur de soun fèt  
 Accepto lou défi, Lou Lendeman oou séro ,  
     La foulo noumbrouso sur ped ,  
     Eme grando impatienco espèro  
     Et lou boufoun et lou manant ,  
 Seguro de siblar lou rénar doou peysan.  
     Anfin vaqui l'houro arribado ,  
 Et vaqui leis actours davant leis assistans.  
     Quand lou calme és dins l'assemblado ,  
 Lou coumédien entouno et se piquo deis mans  
     Encaro plus fouart que la veyo.  
 Lou peysan d'un mantèou récubért à soun tour ,  
 Et d'un pourquet qu'avie toussen tiran l'ououreyo  
 Li fa faire de quiouis à far dévenir sourd.  
     En même tems de tout caire se siblo ;  
     De tout caire leis gens si dien  
     Que la caouvo éro ben visiblo ,  
 Qu'ouurie pa fach lou pouar coumo lou coumédien  
 Lou boufoun a lou prix , èou l'humiliatien.  
 A la fin , à travers lou bru que lou suffoquo ,

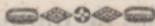
Et doou quaou , dins lou found , si moquo ,  
Pou faire entendre aqesteis mots :  
Messiers , sias un troupeou de sots ;  
Avès uno ouréyo groussièro :

Regardas aqueou que siblas !

Li mouastro alors lou pouarc que péssugo et que quiè  
Approuvas d'ou boufoun leis cris et la manière , [ro  
Et moun pourquet vous dis de que facoun jugeas.



### LA MOUSQUO ET L'ARAGNO.



Aqueou qu'a créa touto caouvo  
Te trato eme ben de rigour ;  
Fouu que travailles senso paouvo ,  
Ou que crèbes d'ennui dins toun triste séjour :  
Ensin disie la mousquo à l'aragno attentivo  
Oou mendre de seis mouvamens :  
As per logeo un traouquet , uno négro girivo ,

Leis cantouns deis appartamens  
 Et quand as fach un oubrage d'ou millo ,  
 Tendu teis lacs , que te créses tranquillo ,  
 Martho ven l'escoubo à la man  
 Qu'embaro et destruit dins l'instant  
 Ta telo , per lou mens , si manquo la fieruso ,  
 Et tout coumo un pichoun sanct Jean  
 Te leisso nuso et cruso.  
 N'en foou counvenir , cependant ,  
 Si sies tratado ensin , va sies eme justici,  
 Perque , senso gés de sujet ,  
 Dessus la mousquo , oubrage tantparfait ,  
 Touteis leis fés que pouas descargues ta malici ?  
 Counven-ti qu'abeoures de féou  
 Ce que l'a de plus gai , de plus gent , de plus bèou !  
 Sabes-ti pas qu'eis gens de moun espèco  
 Tout fa cachière et tout s'empresse  
 De préparar mangiès de touteis leis façouns ?  
 Sie fouaro , sie dins leis meisouns  
 Oounte que si virem pouдем far bouano vido.  
 L'home cousino-ti ? ben lèou  
 Se gavam de fricot. L'abeillo attravayido  
 Per n'aoutres fa soun mèou.  
 Et tu , souvageo , animaou sanguinari ,  
 Nous voudries touteis veire eis crocs de toun armari !  
 Appren que crébaras de fam  
 S'as que n'aoutres per far cousino ;

Counouissem de proun luench ta télo la plus fino

Et certo se n'en escartam.

Atou, déjà sies néqualido ;

As l'air de quasi plus pousquer te boulégear

Eh ben ! s'es de bésoun qu'as la panso applatido,

A ta santé vaou béouré et vaou mangear.

Adiou mignouno , agues patienço ,

Juno à toun aise oou mitan de teïs lacs ,

En attendent que féu plus amplo counouissenço

Senti de mèou , vaou faire un bouan repas.

Acot dich , voulétégeo ooutour de l'énémigo ;

A soun nas va bourdounegeant ;

Et malignament li fa ligo

De sa persouno. Anfin , tout en favanegeant

Frusto un moudich fiou que l'arresto.

Per se n'en despegouire embuyo l'impachie ,

Et douno à la surnoiso , à li courre sus lesto ,

Lou tems de l'estaquar à soun gardo-mangie.

Couchado de tout caire , et pléno encar de yido ,

La doulento , per fruit de soun estourdarie ,

Pécaire ! vis l'aragno oou carnage aguerrido

Dessus élo s'apountelar ,

Et ma ougra sa douleur que la prego et que crido ,

Tirar à pichots traits soun sang et l'avalat.

Quu juègo eme lou fuec , finis per se brular.



( 73 )  
**LA TOURTOURÈLO ET LOU COUGUOU.**

Aquel ousseou que viou célibatari ,  
Toujour soulet , mut leis tres quarts de l'an ,  
Et que se fa de luench entendre d'ordinari ,  
D'abord que lou printems a chassa l'ouragan ,  
Lou cuguou , per hasard esten un jour en bello ,  
S'approcho d'uno tourtourèlo  
Accoufflado sur seis pichouns  
Encaro nus , et qu'escouffavo en maire ,  
Et li dis : salut , ma coumaire ,  
Car se siam quaouquarem à titre d'ousélouns ,  
Et soute aqueou rapport , es juste que vous fassi  
Présent de quaouque bouan counséou ;  
Pourres un jour m'en rendre graci.  
Vous mousissès aqui , couadissés un pareou  
Qu'à péno fouaro niou , féble encar sur soun alo ,  
Se rira de vouastro moralo ,  
Et las de vouastreis soins et de vouastreis benfachs ,  
Vous fugira per vioure ouu gra de seis capricis :  
Leis enfans soun touteis d'ingrats ,  
Neissoun aro cargas de vicis.  
Que leis paires an tort , et coumo s'eimoun paou

De se dounar per éleis tant de maou !  
 Que ne n'en reven-ti : lou regret de seis pénos.  
 Periou , quand de moun fruit meis entraillos soun  
     Luègo de niar, de couadir coumo vous [plénos,  
 Et tant m'estransinar, cerqui d'oussous pourous  
 Agroussas sur seis uous. Per leis faire escarouire ,  
     Ménaci de leis ensoounouire ,  
     Et d'abord qu'an quitta l'oustaou ,  
 Metti ma grano adin , et satisfach m'en vaou.  
 Aqueou que méno tout se chargeo puis doou resto ;  
     Et lou darnagas espélis  
     Ma génituro', et la nourris ,  
 Et coumo s'èro siouno et l'eimo et li fa<sup>o</sup> festo.  
 Ensin fan tous leis mious de<sup>o</sup> touto obro énémis.  
     Ren que siech li troublo la testo  
     Doou moument qu'an lacha seis uous ;  
 Et, remarçant à Diou , manquo pa de couguous.  
 Couguou mascle éléva dins la lei naturello  
     Voou gés de fremo. A soun instar  
     Et per penchant couguou femello  
     Voou ges de mascle atitra. Lou hasard  
 Fa que se rescountam<sup>l</sup>, et chacun pren sa part.  
     Noun se mettem dins l'esclavage ,  
 Et coumo acot , pa gés de réviro meinage.  
 Gés de souci qu'aqueou de cerquar nouastre pan :  
 Countents coumo de reis d'abord qu'avem plus fam.  
     Ensin , couguou prudent et sage ,

Per de gens senso sens trata de garavard,  
Trovo-ti carn ou fruit propres à soun usage ,  
A pa gés de pichouns eme que va partage ;  
Tout es per cou , tout serve à lou far gras à lard.  
L'a-ti vido plus agréablo !

Creses-me, menas-nen, ma bouano, uno semblablo,  
Et vouastre sort sera ben doux.

Gento coumo va sias vous veirés adourado  
Per tous leis tourtoureous que nourris la countrado,  
Et luego d'un espous ou voulage, ou jalous ,  
Oourés millo galans touteis plus amoureux ;  
Oourés..... La tourtourèlo à la fin fatigado  
D'entendre un taou discour ,

Li coupo la paraoulo et li dis à soun tour :  
Vivès dins l'égoïsme et lou libertinage ,  
Et crèsès vioure en véritable sage !

Et vous vantas que sias hurous !

Eh ben ! pensi pas coumo vous.

Leissarai pas leis mious per foulégear souléto.

Et meis pichouns , quu leis escooufarie ?

Quu dins seis becs adurrié la granetto ?

Qu'oussou bounias , que paire nourricié ,

Que tendresso de couar que va li fesse faire ,

Li dounarie leis soins que li douno sa maire ?

Et moun ami , quu lou counsoularié ?

Et lou printems que ven alors que la naturo  
ouura reprès , coumo aro , sa paruro ,

Que délici coumpensarie

Aqueou de veire mai ma tendro génituro

Béchar, roumpre la coquo et pareisse de l'uou

Que la servi de gito émé de nourrituro!

Acot d'aquí, troou coumplésent couguou ,

Es pa de vouastro counouissenço :

Eh ben ! es uno jouissenço

Qu'a pa d'égalo , et qu'hormis ren que vous ,

Vous qu'avès ni couar , ni counscienco ,

Chacun récerquo et n'es jalous.

Oui , quand ma couado sera fouarto

Me leissara , va li counseillarei ,

Et deis champs , iou , li durbirai la pouarto.

Avant pourtant , l'enseignarei

A vioure coumo fan soun paire eme et sa maire ,

Véritables amis que fan tout per se plaire ,

A chérir seis pichouns , à leis ben élévar ;

Et surtout à se préservar

Deis prépaous d'ouou couguou , mouastre en quu la

A ren enségn que lou maou. [ naturo

Fugès , méchanto créaturo ,

Et que v'entendi plus. Vaqui lou cas que faou

Et de vouastreis counseous et de vouastro persouno.

Davant la vertu que résouno ,

Lou vici resto coua. L'egoïsto irrita

De se veire ensin rébuta ,

Dins de luecs soulumbrous va dévourar sa lagno

Et lou regret que l'accoumpagno  
D'aver pa rout l'unien d'un pareou vertuou :  
Tandisque , maire tendro et fidèlo coumpagno ,  
La tourtourèlo , en despiech doou jalous  
En pax eme élo même , entiero à soun meinage ,  
Se coumpourtant toujours coumo n'en a l'usage ,  
Mespriso lou couguou , caréssou soun espous ,  
Et douno à seis pichouns seis soins affectuou .



### LA RÉNOUNCULO ET LA VIOULÈTO.

---

Uno rénounculo superbo  
Orgueyoua d'attirar leis regards de chacun ,  
Vésent pounchégear soutu l'herbo  
Uno violèto oou doux parfum ,  
L'adreisso aqwesteis mots : Mélingro créaturo ,  
Et perque sies à moun entour ?  
Es-ti per mi faire la cour ?

Toun houmagi m'es uno injuro  
Espères que quaouque regard  
Pourta sur ma beouta , per l'effet doou hasard  
Toumbe dessus ta rampanto et pichouno  
Persouno ?

Appreni que per iou soun touteis leis hounours ;  
Et que pouas tout ouu mai , lou ciel ensin vourdoouno  
Servir de marchu pèd à meis adouratours.

La viouléto outrageado a la riposto lesto :  
Princesso , li dis-ti , si pareissi la testo  
Proche vouastro grandour , accusas lou destin :  
Ounte voou me fa creisse , ounte voou prèni fin.  
Et quoique m'accuses , ma tengudo moudesto

Témoigno assas qu'ai pa lou but  
De vouyer vous ravir ce que vous es dégut.  
Sias bello , sias superbo , et coumo talo es juste  
Qu'agues ce qu'és dégut à persounage oouguste.

Pensi que valès un trésor.

Mai tout ce que luse es-ti d'or ?

A travers leis coulours , vouastro richo paruro ,  
S'escapo-ti quaouquo agréablo ooudour  
Que tengue leis gens en extase ?

Car suffis pa que lou defouaro plaze ,  
Ce que charmo la visto enchanto pas toujours  
S'es pa ségui d'un found que vengue à soun ajudo.  
S'avès tant bouan parfum coumo sias bello à l'ueil ,  
Maougra vouastre insoulent orgueil ,

Sias un phénix , la palmo vés dégudo ;  
Et dévi m'estremar dins terro , per lou mens ,  
Indigno millo fés d'estre en vouastro présenci.  
A péno entre éleis douas s'establis lou silenci ,  
Un carénaire de bouan sens ,  
Ven per faire un bouquet à la siou bergeiréto ,  
S'arresto davant chaquo flour.  
Trouvo à l'uno l'esclat , trouvo à l'aoutro l'oudour ;  
Cueille en s'agenouillant la timido violéto.  
Admiro , sente et leisso eme regret  
La rénounculo soulitari ,  
Que faouto d'un parfum utile et nécessaire ,  
Se passis à la longuo et secco sur soun pèd.  
Fillos pouadoun languir de la mèmo manière :  
Talo és bello et va souu qu'és capricieuse et fièro :  
Pléno d'uno troumpuso et sotto vanita ,  
Pimparado toujours coumo tité de fièro ,  
A beou s'embabouinar sur sa poulidéta ,  
Creire que li ten luec de gracis , de bounta ,  
S'enchanto quu la vis , fa virar coueto-arrièro  
En quu l'aouse. Tamben és messo de cousta  
Per touto affablo meinagièro  
Mens pourvudo d'attraits que d'amabilita.  
Mai voou l'esprit que la beouta.

## LOU PASSÉROUN.



Un estourdit passérounet  
Arrapat dins un trébuquet  
Et mes en gabi,  
Passavo soun tems dins la rabi ;  
Et per sa liberta boustigan de soun miès ,  
A travers leis barreous s'espéyavo lou piès.  
Que fas aqui ? li dis un jour soun mestre ,  
T'abrigues per sourtir , pounte pourriés  
Mies estre ?  
As plus à rédoutar la gièrou , ni lou caou .  
Ni lou fusiou , ni la léquo perfido :  
Sies caressa per leis gens de l'houstau ;  
Ta mangeiro est toujours garnido ;  
Que désires de mai ? canto , fai bouano vido.  
Sabes-ti pa que teis coumpans  
Fouou que vagoun gaspiar sa maigro nourrituro ?  
Ben que catious outro mésuro ,  
Pitou pas quatre grans  
Sur leis fumiers dins leis carrièros ,  
Ou dins lou paillourie réjounch dins leis fénièros  
Senso courre daugier d'estre pres , malhurous !

Per quaouque fin gatas alerto et pa rampous ;  
Eis traous ounte la nuech van plugar la parpèlo ,  
Un garri quaouquo sés ven li rouigar leis ouas.  
Anfin l'a pa de jour que noun la passoun bello :  
Eh ! quu pouu mies que tu counouisse seis encouas !  
An fouasso demaoutems , dis l'ouusséloun , va sabi,  
Maisoun libres , doou mens ; et siou dins uno gabi.



---

### LOU CHIN ET LOU CAN



Lou chin de moussu Richopanço  
Eme lou can de mestre Valantin ,  
Attiras per l'oudour deis vioures d'un festin ,  
Jugéroun à prépaou d'anar faire boumbanço ;  
L'houstaou d'ounte vénie lou parfum sabourous  
Avie la pouarto entrédurbido.  
D'abord lou chin alerto et pa crentous ,  
Intro dins la cousino ounte soun nas lou guido :

Venien de desbrouchar un capoun gras à lard :  
Se li gièto dessus maougra cris et ménaços ,  
Et dis entre cou , veici ma part.  
Eis brams de la servanto abandonant seis plaços  
Leis counvidas venoun dessus leis traços  
Doou mestre doou lougis , et vien lou maoufatan  
Lou poulas à la dent en guiso de pivan.  
Coumo es dogou d'énormo taillo ,  
Et terrible en cas de bataillo ,  
Lou li lévar serie courre dangier ;  
Lou battre encaro mai , moustravo un gingivier  
Soulidament ferrat. Et sièche per prudenço ,  
Sièche qu'èro lou chin d'un moussu poudérous ,  
Senso li far la mendro vioulenço ,  
Li leissoun emportar lou plat lou plus goustous.  
Van se remettre à taoulo , ô quint excès d'ouudaço !  
Lou can , mélingré gardo biasso ,  
Arribat de clignoun , s'attaquant eis rénouas  
Deis gats , rouigavo quaouqueis ouas.  
Apéno es vis , dessus soun rable  
Ploou de coous de bastouns. Lou paoure miserable  
Pousso de quious à fendre leis cervèous,  
Mai noun leis couars de seis laches bourrèous ;  
Es ensuquat : et chacun de n'en rire ;  
Et lou chef d'ouou lougis de dire ,  
En aquestou pays se trovo pas paysan ,  
Encar qu'un trouas de l'an la miséri l'aglâge ,

Que noun moussu sièche mounta d'un can!  
Quu nourris tout acot? un paouou chaque meinage:  
Es vrai que quaouquo fés, luègo d'un trouas de pan  
Rescontroun quaouque coou de triquo.  
Que l'es acot? pas ren. Messiers, quand va pourrem,  
Fém coumo enqu'hui, leis assoumem,  
Et chacun d'aplooudir esten gent de sa cliquo.  
Siam-ti riches, siam-ti puissans,  
Poudem mandar leis crocs sur de milliens de francs;  
Poudem soufflar lou meurtre et la guerro civilo;  
Pétoun pété qu'acot, siam archis-innocens,  
Chacun nous-fa cachière et la cour et la villo,  
Et trouvam, oou bésoun, un palai per asilo.  
Se dreisso d'échafaous que per leis paoureis gens.



---

### LOU SINGE ET LOU GAT.



Quu ben fara, ben trouvara :  
Mai quu fara de maou, de maou s'acampara.  
Bertrand eme ratoun, ooutant bouans camarados  
Coumo avant de tirer leis castagnos dou fuec,

S'emusavoun ensem, foou pa dire en que juec ;  
Chacun soou qu'ouou prouchen fan que de talounados  
Pourtant , per lou moument trouvant plus gés de

A faire , [ maou

Bertrand dis à minet : coupaire ,

Grato-mi tant sie paou

La couato , siou ségur que li courre uno nièro.

Et minet de gratar d'uno douço manière ,

De faire pato de vélour ;

Et puis tant soun instinct lou dooumino toujours ,

Duerbe l'harpo que ten eme péno serrado ,

Et li tiro d'un trait quadruplo courregeado.

Bertrand qu'aquélo actien amuso qu'à démi

Pren , su lou coou , la pato de l'ami ,

La fréto dins la siou , la viro , l'examino ;

Et pa gés de pounchouns. La gato miaoucho fino

Leis ténie rétiras per bouano résoun. Fai ,

La mangeoun mi reven , dis l'autre , grato mai.

Minet desuito récoumenço :

Pato douço d'abord , puis ounglouns de sourtir ,

Et puis prounfoundament leis li faire sentir ,

Coumptant mai sur soun poung far légir sa défensou.

Lou singe un ségoun coou mando la man dessus

La pato véloutado ;

Desroulo et mette à l'air leis instrumens crouchus

Qu'an fach l'escarpinado.

Parei tout irrita contro l'ami que ten.

Minet que vis la maouparado  
Voou s'esquivar , mai pa mouyen.  
Alors énarquo soun esquino ,  
Miaoulo , rounquegeo , escupe en fen de vent ,  
Et de soun mies se dégapino.  
Esforts perdus : Bertrand derrabo eme sa dent  
Seis cros un après un , puis lacho lou doulent.  
Si récoumpenso és dégudo à servici ,  
A tout lou mens un paou de punitien  
Es dégudo à marrido actien ,  
Et surtout , à puro malici.  
Vengeanço , cependant ,és raramente justici.



---

**L'AGAÇO ET LA PERDRIX.**



« Vous réjouisses pa , vésino , de moun doou ,  
Quand lou miou sera vieil , lou vouastre sera nouou.  
Si leis plésirs sount fachs per nouastre usage ,  
Leis pénos sount nouastre partage.

Leis gens que nous sembloun hurous ,  
Tamben soun affligeas per d'accidens fachous ,  
Hélas ! ai perdu ma nichado :  
Un can maoudich l'a dévourado  
Oou moument de sortir deis uous déjà béchas ,  
Siou maire , et seriou pa , pécaire , désoulado !  
Et vous que sias tamben eis malhurs expousado ,  
Lueguo de me plagne tachas  
Que se passe pas de journado  
Senso irritar ma plago envérinado.  
Lou bouanhur vous avuglo et v'endurcis lou couar :  
Mai taou ris lou matin que lagrèmo lou souar .  
Chez degun lou bouanhur és de longuo durado .  
Lou sort és incoustant : riés plus de moun doou ,  
Beçai , quand sera vieil , lou vouastre sera noou . »  
Uno perdrix esplumassado  
Per aver défendu seis uous et soun houstau ,  
Tenie , lou couar countrit , aqueou sage prépaou  
A damo agaço à cousta de sa couado ,  
Ad'haout sur un rouvé quillado .  
Lou ciel , li dis d'amount la damo à longuo coua ,  
Lou ciel , de nouastre sort queque fém és lou mes-  
Et trato toujours ben uno gent méritoua . [ tre ,  
Vésino , si sias malhuroua ,  
Foou qu'agués mérita de v'estre .  
En effet , couadissès un troupeou de pichouns :  
A péno sounournious qu'abrigoun les meissouns .

Et d'abord que lou fregd coumenço ,  
 Van estrapar la terro et pitar la sémènço.  
 D'ailleurs , fan coumo fès , gratoun ounte gratas.  
     Pareisse uno planto nouvello ,  
     Et vite la décimoutas.  
     Fa tramblar leis rins que gastas.  
 Eis amouros , li fès mai de maou que la grèlo.  
     Digas un paou qu'es que v'an fach  
     Leis fournigos travaillerèlos ,  
 Li dévouras seis uous. Leis paouros sooutarèlos ,  
     Aves-ti pa prés à préfach ,  
 Per v'enflar lou gavai , de destruire sa raço ?  
     Lou limaçon que se suive à la traco ,  
     Maougra soun cruvéou lou pitas.  
 Anfin , deis maous que fès , qui soou la kirièlo !  
 Et noun voudrias aver engeanço destruirelo ,  
     La punitien que méritas !  
     Atou , la prudento naturo  
     V'ooubligeo à faire vouastre nicu  
 Oousoou , soutu lou ped de quaouque roumaniou ,  
 Per que vouastreis pichouns servoun de nourrituro  
 Eis moustélos , eis cans , eis ratièrs , eis rinards ,  
 Ou , per que quand la pluèyo inoundo leis eissarts  
 Leis nègue. Quand per fès , maougra sa prévouyenço  
     Leis escapas , que sort es-ti lou siou !  
 Ben que li répétés d'anar eme prudènço ,  
     Leis agranages , leu fusien ,

La coucho eme blétas , leis léquos , leis lassados  
Et millo rusos raffinados  
Li présentoun la mouart à chaque pas que fan :  
Taou canto enqu'hui qu'és à l'haste deman.  
Ensin va ffoo. Jamai perdrix sè soun arnados ;  
Sias vieillos quand avès un an,  
Vous lagnes dounc pa tant s'avant d'estre espélido  
Vouastro niado a près fin ;  
Tot-ou-tard èro soun destin  
D'acabar malament sa criminello yido.  
Nous aoutres , nuisem en dégün :  
Dégün , tamben , cerquo à nous nuire.  
En que dénatura plairie-ti de destruire  
Un animaou que fa lou charme de chacun !...  
Anavo si dounar l'incens oou doux parfum ,  
Quand un esparavier , fasent àmount l'aléto  
En cerquo per nourrir seis quatre ou cinq pichouns,  
Founde coumo un uyaou dessus seis agaçouns ,  
N'agriffo tant que pouou , fa quasi plaço netto ,  
Et mette per aquelo actien ,  
Elo , agaço , à soun tour dins la désoulatien.  
Vésino , dis alors la perdrix outrageado ,  
A ce que viou ,  
Tamben leis maoufatans visitoun vouastre niou :  
Vouastro raço es dounc despravado  
Coumo la miou ,  
Puisque lou ciel v'abeouro en aquelo escudèlo

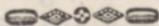
Que crésias pléno que per iou.  
Si faou fouasso de maou, sias pa rampoua, ma bello,  
N'en fès atou, bèçai mai que noun foou.  
Vouastreis déquos soun pa pichouno bagatello,  
V'ensoounissés, tout lou mounde va soou.  
Cadun a seis défaous, cadun viou coumo pouu.  
Que lou malhur, ouu mens, v'apprenque truffarèlo,  
A mesprisar dégun, ni rire de soun doou,  
Lou miou vieillis, loù vouastre es noou.

FIN DES FABLES.



# CONTES.

## LOU PERROUQUET



Es toujours bouan de sacher quaouque rem :  
Dins l'ouucasien un mot , un ren  
Poou nous tirer d'uno marrido affaire ;  
Témoins un perrouquet charraire  
Qu'avie quitta la gabi soun houstau  
Per vioure en liberta. La liberta fa gaou  
Eis bestis coumo eis gens. Touto engeanço es avido  
D'aqueou trésor : eh , senso eou , qu'es la vido !  
Lou maoutoustems. Or doune lou papagay  
Escapa de soun domicilo }  
Si n'en dounavo coumo un ai  
Descooussana. Mai soun alo inutilo  
Doou temps qu'èro engabiat, encagnado ouu répaou,  
Li servie gaire, et voulavo fouart maou.  
Un paysanas que tout just sabie fouire  
Et mettre sa dent en actien ,  
Lou vis , lou siègue eme bouano intentien ,

Si pou l'aver , de lou<sup>r</sup>far couire  
 Per soupar. De garapachoun  
 Va d'aoubre en aoubre. L'ousséloun  
 Affach à la visto doou mounde  
 Noun se mesfiso d'cou ; ni fuge , ni s'escounde :  
 Soulament , quand dessus se vis mandar la man ,  
 Duerbe l'alo et ficho lou camp ,  
 Mai gaire luench. La gourmandiso  
 Fa galoupar lou matouchin  
 Que lou forço dex fés à changear de remisó ;  
 Et puis à se sououvar anfin  
 Ad haout dins lou farçun d'un pin.  
 L'aoubre tout pégourous rebuto lou cassaïre ;  
 L'escalo pa : mai coumo és un adret  
 Esqueïregeaire ,  
 Un bouan coou de loouvas coumblara soun souhèt  
 Sa man de roucas és armado ,  
 Et coumenço l'esqueïrégeado.  
 Lou paoure oousseou bavard ,  
 En dangier d'estre tua , s'aviso per hasard ,  
 De li cridar , paysan , paysan ! ô providenci !  
 Apéno a roumpu lou silenci ,  
 Lou belitre esbahi li dis , encaro un paou ,  
 Moun bouan moussu vous fasiou maou :  
 Pardounas-mi , siou qu'uno besti :  
 A vouastro formo , à vouastre viesti ,  
 Vous préniou per un animaou.

## LOU PESCADOUR.

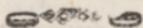
Un pescadour se sentent pa de gaoud  
De ce que lou hasard véniè de li far faire  
Un coou de capeiroun coumo se n'en fa gaire,  
    Vougavo vers l'houstaou.  
Avie tendu la vélo, eme forço ramavo,  
Doou tems que soun enfant, résounable garçoun,  
A la poupo asséta ménavo Jou timoun.  
    Selon soun désir tout marchavo,  
    Quand tout d'un coou lou terrible mistraou,  
    De la mar troublant lou répaou,  
Arresto lou batèou luench encar doou rivage.  
Et vaqui lou batèou sur l'oundo bindoussa  
    En grand dangier d'estre enfounça.  
L'home per lou souvar, mette tout en usage;  
Vanégo, a pa la rampo, et, pécaire ! fa ben,  
Car si souto, adioussias pesquo, paire et jouvent'  
Mai se countento pa de far anar la ramo,  
Proumette, fa de vœus, prègo eme ardour; anfin,  
    Es devengut uno bouano amo.  
Dis et de tout soun couar, ô bouano Nouastro-Damo  
De la Gardi ! la 'poou qu'un affama réquin,  
    Ou tout aoutre mouastre marin,

Fasse crucir meis ouas , dévore ma carcasso  
 Me fa trémourar coumo un jouné :  
 Agués piéta doou paire eme de soun pichoun !  
 Si crébaviam touis dous , serie fach de ma raço ;  
 Regardas que malhur ! s'arribam dins lou port  
 En bouan port ,  
 Vous proumetti que de ma pesquo  
 Tant couroua , tant bello et tant fresquo ,  
 Oourés la première part :  
 Poudès coumptar dessus lou quart.  
 Maougra soun offro et sa prièro  
 Lou vent soufflavo de manière  
 A li faire cregne ben leou  
 L'engloutissiment doou bateou.  
 O bouano maire ! alors s'escrido ,  
 Si nous fès arribar , si nous souvas la vido ,  
 Gietas l'ueil sur meis peis , v'en douni la mita.  
 Mistraou semblo un instant adoucir soun haléno ,  
 Et lou pescadour , senso péno ,  
 Crés qu'à soun offro déou lou calmé souhéta :  
 Cependant per gagnar la ribo désirado ,  
 De sa suzour sa camiso és bagnado ,  
 Ramo à forço de bras , sa camin : mai lou vent  
 Per coumble de malhur eme forço revent ,  
 Et lacho coou sur coou bouffado sur bouffado.  
 Acot surpren pas , chacun soou  
 Que lou mistraou , capoulier deis tempestos

Cesso qu'après aver desfrisa ben de testos.  
Vaqui mai lou patroun en pétégo. La pouou  
Fa que s'adreisso encaro un coou ,  
Quoique proche doou bord , à la divino maire  
Et li dis , Vierge sancto , ooures , fé de pescaire ,  
S'arribam oou port ben gaillards ,  
Ooures de meis peis leis tres quarts.  
Ooures tout si va foon , Que pouadi-ti mai faire !  
Mai soun enfant intéressa ,  
Dootant mai que vésie lou gros dangier passa ,  
Li dis , en que soungas , moun paire ?  
Sias largant mi parei , v'entendès en présens.  
Dounar tant de beous peis per un paou de beou tems !  
Aquelo pachó d'acabaire  
Va far mettre à l'houstaou lou fuec grege per ma  
Et puis , sables-ti pa , si sias tant générous , [maire.  
Que chaque coou que farés pesquo bouano ,  
Per aver lou proufit , vous sachent tant pourous ,  
La Vierge mandara lou mistræou , la çhavano.  
Chut , chut , li dis soun paire , en li parlant tout bas ,  
Vies-ti pa que va li faou creire ,  
L'ai cent fés affinado , arribem et veiras  
Que li darai pa même uno escaillo de preire.



## LA DAMO FIDÉLO... A SA PROUMESSO.



Per grévar, leis manans eis grands assujétis  
D'uno nouvello rédévenco ,  
Un ancien rei de Franço appelet à Paris  
Touteis leis nobles doou pays  
Qu'escoubo lou mistraou , que baigno la durenço .  
L'édit coumprenghet pa leis nobles per quartier ,  
Leis veiriers orgueilleus à noublesso enfumado ,  
Espèço neutro à dent d'acier  
Et d'uno insoulenco acabado ;  
Mai touteis et fin qu'ouou darnier  
Lou véritable noble et lou digne heiretier  
D'uno noublesso eme hounour acampado.  
Lou nombre fouguet grand, plus grand que noun  
Pensavo beçai pa que luench d'eu se fasie [crésie .  
Coumo à Paris , que seis noblos vassalos ,  
De soun trone ferme soustien ,  
S'ouocupavoun surtout de la proupagatien ,  
Fruit ou noun fruit de passiens counjugalos.  
Or , parmi leis élus , se trovavo un baroun  
D'age madur , d'humour jalouso :  
La damo sa mouyer ero un jouine tendroun ;  
Jamai plus fino taillo et plus poulit mourroun :

Jamai tamen frémo plus amourousé,  
 Lou noble espous va sabie proun ;  
 Et si luench d'ello s'en anavo ,  
 Es que counvenie pa qu'agissesse ooutrament.  
 L'édit ero précis , poutavo  
 Que tout ségnour que farie manquement  
 A l'appel , infailliblement  
 Perdrie seis titres de noublesso :  
 Fouguet long-tems travailla , coumbattu :  
 Répudier l'hounour èro acte de bassesso :  
 Ero de la barouno expousar la vertu  
 Que la leissar dins lou castel souletto :  
 Sabie per eou que privatien  
 Prouduit désir et tentatien ,  
 Et sabié soun espouso un paou fouligaoudéto :  
 Mai couyent que couyen fouguet ben qu'à la fin  
 Prenguesse soun parti. Va trouver la barouno :  
 Madamo , li dis-ti , lou rei, l'hounour v'ourdouno  
 Vaou vous leissar , noun pa senso chagrin :  
 Sabi ben cepandant que sur vouastro sagesso  
 Pouadi coumptar ; que tant qué serai luench de vous  
 Mi gardarés la fé. Mai , senso estre jalous ,  
 Demandi que mi fés , poutant , uno proumessos :  
 Si lou hasard améno à vouastre entour  
 Quaouque bloundin catiou , dangeirous caregnaire ,  
 En touteis leis questiens que li plaira vous faire  
 Foudra que respoundés un nani sec et court.

Ren de tant facile ; et , pécaire !  
 M'en anarai mens inquiet. Sa m'amour ;  
 Sur soun estaquement de soun mies lou rassuro ;  
 Et l'embrassant proumette et juro  
 De dire , jusqu'à soun rétour ,  
 A tout jouvent , à l'avanturo ,  
 Lou nani demanda garant de soun hounour.  
 Lou baroun satisfach parte, Adiou , bouan vouyage.  
 Et deis tendres espous coumenço lou véousage.  
 Proche souléou trémount, ouou tour doou parc vesin.  
 Touto souletto et langourousó ,  
 La désoulado et tendro espousó  
 Va proumenar sa lagno et se plagne ouou destin  
 De l'ennui devengut ououjourd'hui soun partage.  
 De tristes pensamens abattoun soun courage.  
 O que de longuós nuechs , que d'insipides jours  
 Pendent aqueou siècle d'absenço !  
 Et pa dégun , selon touto apparenço ,  
 Pa dégun per secar seis plours !  
 Li foudra dévourar seis amaros doulours  
 Si pren sur élo , s'es capablo  
 De dire à tout jouvent lou nani de rigour.  
 De tout fruit defendut , exquiso és la savour.  
 Et de que crime es-ti coupablo  
 Per estre coundamnado à vioure tant de tems ,  
 Senso veire dégun , si noun de vieillos gens ?  
 Es bello , et soun esprit es pa senso finesso.

Lou ciel fa doune per fés de fataleis présens :

Soun mari ten à sa noubléso ;

Deis drets signouriaous noun voudrié se privar :

Que trotte per leis counservar.

Dégun , aqui dessus , li cerquo gés d' histori ,

Ni maili va barrar lou camin de la glori.

Foou-ti , parce qu'à pouu de certain accident ,

Qu'exige à soun départ un serment imprudent !

Que vouague , l'esten pa , qu'ello paouro diabléso ,

Se resigne à sécar , pécaïré ! de tristesso ,

Que se nouse la lenguo ou lache à tout prépaou ;

Lou soulet mot vougut per soun cerveou malaou !

Aquelo maoudicho proumessso

Li trotto per la testo et troublo soun repaou ;

Quand se présente à soun passage ,

Fier coumo Mars , beou coumo amour ,

Un noble chivalier à la flous de soun age.

Aquel imprudent vouyageour

Per abrégear camin a près uno travesso ,

Et siech à l'estourdido , et siech per maladressso

S'es csgara. Que devendrie

Si dins lou bois la nuech lou surprénie !

Per sourtir d'embarras fara quaouquo demando :

Oousira-ti per tout prépaou

Lou nani de coumando ?

Proche d'ello arribat , descende de chivaou ,

La saludo humblament , et sur sa fé l'assuro ,

Qu'a jamai rescountra tant bello créaturo ;  
 Si, touto fés, à soun ueil enchantà,  
 Noun se présente en ello uno divinita.  
 Puis li dis, bello damo, oubennympho adourablo,  
 Sur iou gietas un regard de bounta  
 Et fares obro caritalbo.  
 Sieche per distractien, siech qu'un hurous hasard  
 M'ague counduit proche vouastro persouno,  
 Me siou troumpa de camin. Se fa tard,  
 Lou souléou trécoulant ben leou nous abandouno,  
 Et siou las. Voudres-ti que dins vouastre castel  
 Passi la nuèch ? Nani, li dis la damo.  
 Aqueou refus cruel  
 M'es sensible, mi fende l'amo,  
 Repren lou paoure chivalier,  
 Et cependant vouastre ueil mi semblo houspitalier,  
 Démentis vouastro bouquo, et m'assuro oou countra  
 Que recebrai chez vous un accueil salutari. [ri  
 Un galant home en tout hounour  
 Pooou toumbar eis peds d'uno bello,  
 Me vaquit eis vouastres, cruello,  
 Et vous demandarai, per unico favour,  
 Que souffrés proche vous un instant ma présenci,  
 Aver pièta deis gens és pa crime, que pensi :  
 Senso n'aver pièta leis oousir un moument  
 Es faire un pichoun manquement.  
 Eh ben ! refusas-ti que fassi

La charrado eme vous un instant soulament ?

Digas. -- Nani. -- Bon , ma disgraci

Es mendro que noun va crésiou :

Sias la reino doou luec , un mari senso doute

Poussèdo lou trésor que vési davant iou ,

Benhurous ! crégnés pa que vous vîgne ou v'escoute ?

-- Nani. -- D'un objet tant courous

Impoussible , pourtant , que noun sièche jalous ,

Es ouu castel ou dins lou vésinage ?

-- Nani. -- Doou mens aves espoir

Dins vouastreis bras de l'estregne estou soir .

-- Nani. -- Si par hasard fa quaouque long voyage

Trove pertout bouan couar sur soun passagé ,

Et surtout l'hospitalita

Que m'avès refusado eme un air de bounta .

Vous oouriou-ti , per mégardo , ooufensado ?

-- Nani. -- Si vous ai pa blessado ,

S'ai ren dich , ni ren fach contro l'honestéta ,

Mi pa donnar la rétirado ,

Es faire présumar , si noun li sias fourçado ,

Qu'avès gaire de carita .

Et me garde lou ciel d'uno talo pensado !

-- Nani. -- per lors noun souffrirés

Que pressa per la fam , et mouart de lassitudo

Tout à la fés ,

Oou ped d'un aoubre et dins la soulitudo

Passi la nuèch ? -- Nani. -- Lou voyageour

Duerbe l'ueil et si dis, la bello suzèrèno  
En tout respoundrie-ti toujours  
Aqueou noun, paraoulo incertèno  
Que ten luec d'un oui dins certèno oucasien,  
Et que, pouou proucurar uno excellento ooubèno?  
Soundem, encar quaouquo questien.  
Trésor d'amour, bello inhospitalièro,  
Si, respectant vouastro pudour,  
V'ougeavi demandar en tout bea, tout hounour  
Uno favour loougièro,  
Regiétarias-ti ma prièro?

-- Nani. -- Per la bayar, prèni-ti vouastro man?  
Dirès nani, beçai, -- Nani. -- Lou vert galant  
La li pren tout de suite et la bayo et la serro,  
Espérant mies encaro et de gaou transpourta.

Leis aoubres fasièn plus gés d'oumbro,  
Et leis champs se curbien d'uno tencho plus soum  
La nuech venie. L'indulgento beouta [bro :  
En pensament, troublado, inquietto,  
Anavo ooupèrar sa rétraite.

Lou suppliant la reten et li dis,  
Mi fermares dounc pa la pouarto doou lougis?

-- Nani. -- L'anars-ti souletto?

-- Nani. -- Dins aqueou cas

Per vous l'accoumpagnar réfusas pa mouun bras?  
-- Nani. Sur aqueou mot leis vaquit en brassetto,  
Et renduç ouu castel. Domestiquo et soubretto,

Establoun la mounturo et servoun lou soupa :  
Dous couverts soulament, De mari gés de traço ;

Et lou galant espéro aver ben encapa.

Madamo, dis-ti puis, vous ouposares pa

En ce que soupi faço à faço

De vous ?

Nani, dis la barouno, et lou pareou prend plaço :

Et lou testo à testo se passo

Entrémèla deis nanis leis plus doux :

Et pichot à pichot devenent mens faroucho ;

La damo dis lou plus charmant de tous ,

Et lou counvivo hurous va partager sa coucho :

Tirem sur éleis un ridèou.

Et lou paoure mari, dins soun liè soulitari,

Gés de pressentiment troublo-ti soun cervèou ?

Nani, pécairé ! gousto un répaou necessari :

Soupçoun poou pa neisse tant léou.

D'ailleurs, ten un serment dounat senso artifici ;

Perque s'abeourarie de fèou !

Après uno nuech de délici

Passado entièrement dins leis bras de l'amour,

Lou chivalier pren coungie de la bello

Et se dispo à partir per la cour,

Ounte, coumo l'espous, l'édit doou rei l'appèlo

Oou moument doou départ si lèvo soun anel,

Lou passo ouu degt de sa mestresso .

Et coumo souvenir d'amour et de tendresso ,

La barouno l'accepto eme un nani nouvel.  
 Anfin de part et d'aoutro embrassado dernière ;  
 Lou galant si fa dire un nani per adiou ,  
 En même tems a lou pèd à l'estriou.  
 Diou lou mène à bouan port ou bout de sa carrièro,  
 Et leis servans à lenguo de vipèro  
 Diran-ti ren ? Nani , tout sera mut.  
 Leis amoureux l'an fach présent d'un chut  
 D'or. Un chut d'or à varlet et chambrière  
 A la vertu de coupar lou siblet.  
 A la fin tant et tant chaque noble troutet ,  
 Que de Paris franchisset la barrière.  
 A jour fixa lou rei leis counvouquet.  
 Oou Louvro réunis , chaque membre à sa guiso,  
 Sur leis proujets soumés ben ou maou pérourèt ,  
 Et selon qu'aguet mens ou mai de testardiso  
 Embuyet la matière ou la désembuyet,  
 Tant-y a ben ou maou tout se fet.  
 Avant coungie , sa majesta louyalo  
 Récébet l'assemblado à sa taoulo rouyalo  
 Et de soun mies la régalet.  
 La liquour fet charrar sur minto bagatello ,  
 Mint tour gaïant se racountet ;  
 Et nouastre chivalier à loougière cervello  
 Dins touteis seis détails fet counouisse lou siou ,  
 Ceque mettet Martel en testo  
 Oou baroun , et troublet lou restant de sa festo.

Cadun, mens lou mari, trouvet lou tour curiou,  
Et riguet doou jalous à subtilo prudenço ;  
Et cadun approuvet l'avuglo ooubeissenço

De la frémétto habilo à diré noun.

Et tout acot en faço doou baroun.

Cependant lou doulent countrefen sa persouno ,

Lie counouissenço eme lou séductour

De la troou chièro et perfido barouno ,

Instrument de soun déshounour.

S'assuro de dountc és : gés de doute li resto

Quand souu que soun habitien

Es per déla la siouno et dins sa directien.

Et puis , oou départ manifesto

Qu'ourie fouasso plesir à faire viage eme eou :

Et lou nouvel ami senso péno counsente.

Diou fasse que noun s'en répenté

Et li doune quaouque counséou.

Soun partis. Lou baroun gagno soun heiretage

Eme uno fèbre de chiyaou.

La jalousie, lou despiech et la rage

Mélas ensem soun un terrible maou ;

Soun uno escorto ben cruèlo.

A cependant escrich à l'infidèlo

Qu'arribara taou jour. En même tems ,

Per célébrar soun arribado,

La chargeo d'invitar leis sious plus chiers parens

Oou soupa d'aquélo souarado ,

Nouvello que pouarto la gaou  
 Dins touto la famillo et surtout ouou meinage.  
 Lou résultat noun li sieche fataou,  
 De tems en tems , dins lou cours d'ouou vouyage,  
 Lou chagrin doou baroun pareissie quaouque paou,  
 Maougra qu'eme soin l'escoundesse  
 De pouou que l'ami lou viguesse.  
 Mai vouyer far bouan gra maou gra  
 Leis countens quand avem lou fége déchira ,  
 Impoussible que lou juec dure :  
 Quandavem lou coudoun fouou tems per que madure.  
 Sur lou point de crébar niouras és souloumbrous.  
 Lou coumpagnoun à cervèlo un paou foualo ,  
 De tems en tems en risent lou counsoualo :  
 Et lou triste mari crés pareisse jouyoux !  
 Lou rire changeo pas la facho d'un jalous  
 Même quand voou cachar lou tourment que lou mi  
 Tout en fen gayo ou tristo mino , [no.  
 Leissoun darnier et camin et pays ,  
 Et lou jour assignat arriboun ouou lougis  
 Entre can et loup , per méuro  
 Presso per lou baroun. Lou castel , la figuro  
 De la barouno vis de jour ,  
 Oourien pou scu parlar ouou jouine vouyageour ,  
 Et privar lou mari de punir la parjuro  
 De la façoun que n'avie lou proujet.  
 fasie languir soun mounde et tout èro à l'aguèt.

A péno a-ti mes pèd à terro ;  
La tendro espouso entre seis bras lou serro ,  
Puis saludo soun coumpagnoun.  
Ensin fan tour à tour leis gens de la meisoun ,  
Bayados de tout caire et quu n'en pren n'en douno.  
Soun intras : et quu va creirie ,  
Si défaout de jouvens noun èro estourdarie !  
Lou chivalier bavard , la facilo barouno  
Se counouissoun pa mai que si s'éroun pa vis,  
Visage , son de voix , tournuro , ren li dis ,  
Ren li rappèlo l'avanturo :  
Es pourtant la vérita puro.  
Es vrai qu'en aqueou moument  
La damo disie pa de nanis soulament :  
Coumo uno agaço sabillavo ,  
Afllatant de soun mies lou taciturne espous ;  
Tandis que lou jouine amoureux  
A seis vésins eme poumpo countavo  
Leis agramens que l'on trouvo à Paris.  
Bref , amant ni caregnairis  
An ni doutanço , ni parpèlo.  
Et puis , ben leou la taoulo réunis ,  
Leis parens , lou mari , l'amant et l'infidèlo.  
Arribas ouu dessert , l'espous dis , chivalier ,  
M'avès fach à Paris un plésir singulier  
Quand aves racounta l'avanturo amourouso  
Que vous èro aribado après vouastre départ :

Voudres-ti nous en faire part ?  
 Charmares tout lou mounde, et surtout moun espou  
 Ben voulentier, respouande l'estourdit ; [so.  
 Et, sur invitatién, coumenço soun récit.  
 Eis premiers mots la damo tréboulado  
 Vis, récounoi lou favouri,  
 Et liége dins l'ueil doou mari  
 Que sou coumo s'es coumpourtado.  
 Dins sa faoussou tranquillita  
 Lou vis que richounégeo eme malignita  
 De sa hounto trouu méritado.  
 En qualo pousitién la mette lou bavard !  
 Chaque nani per élo es un coou de poignard,  
 Et l'indiscret n'en fa pa faouto.  
 Un rouge viou coloro et soun front et sa gaouto :  
 Parei, contro soun gra, dins la désoulatién.  
 La mouart, avant la fin d'aquélo narratién,  
 Li farie mai de ben que touteis leis caressos  
 Que li faguet l'imprudent qu'abrudis  
 Davant touteis leis siouss seis secrètos féblessos.  
 Et lou paouvoou que crés haoussar soun prix,  
 En n'en dian encar mai que noun fêt à Paris,  
 Assésouno, en passant, seis questiéns raffinados.  
 Tout en broudant quaouqueis traits ajustas,  
 Arribo ouu testo-à-testo ouu moument doou répas ;  
 Détaillou leis santas pourtados  
 Eme un nani toujours gayament acceptados,

Quand la damo entrévis un mouyen dins lou cas

De la tirar de soun triste embarras.

Chivalier, li dis élo, après la kirièlo

De fés bégudos à la bello,

Mi refusares-ti de boiro à ma santa ?

Nani, dis à soun tour, lou chivalier eimable.

Nani ? repren la damo eme vivacita,

Nani, nani ? dis-èlo eme un aççant capable

De rappélar lou passat à l'amant,

Nani ? vaou vous servir. D'un nectar agréable

A versa dins un veire et la mes dins sa man.

Après l'hounestéta d'usage,

Lou chivalier buvent, dins lou found transparant

Vis la baguo, précieux gage

Que leisset à la damo en se n'en séparant.

Leis nanis entendus, un coou d'ueil pénétrant,

Tout l'assuro que la barouno

Es aquélo eimablo persouno

Sujet de soun prépaou malament racounta.

En galant expérimenta,

Countinue soun récit, Soupado tant jouyouso ;

Proumettie nuech déliciouso,

Dis-ti, dins soun boudoir la damo me countuit

En dian nani toujour : un liè l'avié réçudo ;

Anavi dins seis bras toumbar à la perdudo,

Quand, maoudich sie lou bru, moun bouanbur es

Un coou de tounerro esfroyable [destruit,

Me réveillo en sursaout ouu moument favourable ;  
Et me trovi capot et soulet dins moun liè :  
Vaqui tout moun pantai , véritablo fouliè.  
Tout lou long doou récit , la furour et la crento  
    Tenien et l'un et l'aoutre espous  
    Jusqu'ouu ceual dins l'holi bouillento :  
La surpriso , à la fin , leis atterro tous dous.  
Coumo ! dis lou baroun , la farço es qu'uno fablo ;  
    Que lou résultat d'un pantai !  
Vous asséguri ben qu'ai tout crésu vérai.  
Chacun de dire après , la maniéro agréable ,  
    La tournuro de vérita ,  
Eme laqualo tout es esta racounta ,  
    Oourie troumpa la gent la mens creirèlo.  
Hounour ouu chivalier , et qu'un jour uno bello  
Li fasse racountar uno réalita.

---

### LOU COUGUOU.

( Conté traduch de Passerat. )



A péno es arribat abrion,  
Leis ousseous fan l'amour et bastissoun lou niou  
    Que deou lougear sa génituro,  
    Lou couguou , lon soulet couguou  
Que s'embarasso paou de sa raço futuro ,  
Dins lou niou doou vésin lacho toujour soun uou ;

Et lou vésin a lou titre de paire.

Es-ti poussible, abandouno soun sang!

Diran beçai de gens que n'en fan tout ooutant ;

Ou que n'en voudrien ooutant faire ;

Es un dénatura senso amour ni pièta.

Pa troou poulido es sa counduito.

Es coupable : mai per la suito ,

Se vis que tout lou tort es pa de soun cousta.

Rende ce qu'a reçû , l'intéres ajusta.

Et ben que fasse uno soutiso ,

Hurousament es imita.

— Hurousament ! — Doou mens ce qu'outouriso

A va creire un bouanhur es eici racounta.

Un paou de faribusto a soun utilita.

Un amoureux à barbo griso ,

Gaire propre à faire d'enfans ,

En prenent frémo de vingt ans

Agis-ti ben ou maou ? Chacun jugeo à sa guiso.

Leis uns diran que fa la plus grosso foulie ;

Qu'a lou plus grand bésoun d'estre soulet ouu liè,

Et que si satisfach seis vistos imprudentos ,

Quu signo soun countrat li signo seis patentos :

D'aoutres diran qu'agis fouart sageament

De si douñar countentament.

Veici perque : de l'objet que lou tento ,

Quoique gaire révoi lou galant se countento

Arrapo acot, d'abord ; que n'arribo ? Noun sai ;

Ce qu'arribo ouu paréou que s'haïs ou s'agrado ;  
Péno et soulas ce qu'à Diou plai.  
S'es fouasso vieil , sa foguo es ben vite passado ,  
Et se paouso. Sa frémo es alors carégnado  
Per quaouque jouvent ben tourna ;  
Et lou barboun , tout estouna ,  
Vis, contro soun espoir, sa famillo ooumentado ;  
Et soun antique front se trovo courouna.  
Aquélo noblo marquo es oujourd'hui coumuno :  
Tout coumo taou vieillard taou jouvent n'es ourna,  
Chacun jouis doou lot per lou ciel destina.  
Si per un coou de la fourtuno  
Barboun vis que chez eou se fa de blad de luno ,  
Aquélo descouvertto assuro soun bouanhur :  
Mouare martyr à coou ségur ,  
Et leis plésirs doou ciel dévenoun soun partage.  
Et d'ouute li ven  
Tant de ben ?  
Es-ti pa de l'ami qu'a soigna soun meinage ?  
Faire gagnar lou ciel es faire un bel ouvrage.  
Uno jouino fremetto et la nuech et lou jour  
Pantaillo amour et ren qu'amour :  
Si per hasard es maridado  
Eme un vieil que l'ouoblige à se lévar en jun ,  
Un vieil achinchigni , sujet ouu toussillun ,  
Es , pécaire ! ben affligéado :  
Souffre coumo uno amo damnado

Jusquo que l'Archérot qu'es toujours à l'aguèt ,  
Et que souu ce que couar désiro ,  
Ague mes savato à souu pèd.  
Guidat per lou malin , aqueou que la retiro  
De souu tourment cruel ,  
Per aver soulagea l'humanita souffranto ,  
Et , per forço , incounstanto ,  
Sera-ti dounc tant criminel !  
Se souu qu'en agissent d'uno talo' maniero ,  
Logeo sa raço à la carrièro ,  
C'est-à-dire à l'houstaou de souu vésin , tamben  
Li dounam vouloutier lou tort que li reven.  
Souu tort , pourtant , a ben souu avantage :  
Si leis counsoulatiens eroun plus en usage ,  
Eh ! Quu souu quant  
De servitours de Diou restarien ouu néant.  
Mai parlem doou couguou. D'uno plumo loougièro  
Es pa toujours esta couvert.  
Ero un home aoutrofes : ouu bout de sa carrièro  
Fouguet changeat en habitant de l'air.  
N'en a que trataran de fablo  
Aquesto histori respectable ,  
Tant se prend , ouujourd'hui , leis cayos de traver !  
La fé se perde : avant de creire ,  
Trocu mesfiant l'home voou veire :  
Vivo lou tems passat ! tout lou mounde crésie  
Bouniassament , tout ce que se disie.

Moussu Couguou , bourgeois de Babilouno ;  
 Pere eis escus coumptans , ouu bout de soun ouu  
     Aguet la fantasie [tounno  
 De prendre per coumpagno uno gento pichouno ,  
 Alerto , vivournéto anfin que li plaisie ,  
     Ni soun argent , ni sa persouno  
     Féroun ren sur lou jouine couar :  
     Mai l'outourita paternello  
     Fourcet la paouro dameisello  
     De l'espousar. Lou premier souar  
 Se faguét ouu meinage uno passablo chièro :  
     Lou lendeman l'ourdinari meinét :  
 Et puis , se patisset la semanado entièro :  
     Puis , l'absoulu nécessaire manquet  
 Et tout se réduiset à ren , ou pa grand-cavo ,  
 Pagrand cavo es troou paou per un jouine tendroun  
     Toujours avide et sujet à bésoun ,  
     Atou , la pichouuo foughavo ,  
     Et lou vieil èro détesta.  
     Eou , de soun caire , l'adouravo ;  
     Avie la miyoua voulounta ,  
 Mai lou pousquer , pecaire ! li manquavo.  
 Seis efforts leis plus grands prouduisien quasi ren ;  
     Et ben que fesse mens que gaire ,  
     Fasie mai que noun poudie faire ,  
     Anfin , ce qu'es pa surprenent ,  
     Lou vénérable caregnaire ,

Per leis efforts et per l'age abattu ,  
Paou cavo fa puis la cambetto ,  
Fouguet reduit ou point que la lenguo souletto ;  
Li restet per touto vertu .

Assura de soun impuissanço  
Aguet recours alors à sancto remoutranço :  
De pitouyable espous , se fet triste censour ;  
Et per fugir l'inevitablo chanço ,  
Sermounegeavo nuech et jour .

Parlavo plus que sagesso et qu'hounour ;  
Que beou rénoum. Disie que la fé doou mariage  
Deou se gardar surtout ; que jamai doou meinage  
Senso soun mari bouan la mouyer deou sourtir .

Oourie beçai pouscu la counvertir ,  
Si cupidoun , dins soun azilo ,  
L'aguesse leissado tranquillo :  
Mai lou catiou que fa tant de ben et de maou ,  
Es troou voulage , ardent enemi doou répaou ,  
Per endurar qu'uno bello jouinesso

Languisse à l'oumbro et secque de tristesso.  
Et , tant per far crébar lou mari de despie ,  
Que per far faire uno foulie

A la jouino mouyer ; doulento créaturo ,  
Oou couar de la jouvent diriget d'escoundoun  
Soun redoutable et pougnet aguilloun ,  
Et li faguet uno blessuro  
Que facilament se visie .

Couguou n'a quaouque doute, et lou sot, s'en assuro :  
 En même tems la négro jalousie  
 S'emparo de sa fantasie :  
 Et sur ped la journado entiero :  
 Soun sang quasi glaça , bouille. Li leisso plus  
 Mettre lou nas à la carrièro :  
 Li lèvo plus l'ueil de dessus.  
 Es maou garda ce que gardo la crento ;  
 Fremo genado à la fin se countento :  
 Car es escrich oou libre deis destins  
 Que fremos , quand voudran , troumparan leis plus  
 Per leis soins doou barboun a questo ero de sorto [fins  
 Que s'avie lou corps dins l'boustaou  
 Avie l'esprit per orto.  
 Per retenir l'esprit l'a ni farroui , ni claou.  
 La defenso irrito l'envegeo  
 D'un jouine couar qu'amour manégeo ,  
 Et pouou far faire uno foulie.  
 La poumo que Diou même avie  
 Per excès d'amour defendudo ,  
 Fouguet la premiéro mourdudo ;  
 Et sur un fruit qu'un vieil defendra per despiè  
 La dent serie pa pourtado !  
 Oh ! que si , va sera , la cavo es decidado.  
 Jouino fremo tant voulountie  
 Désouubeis , surtout quand es poussado  
 Per lou plesir qu'ooura de se veire vengeado

D'un vieil jaloux , et per l'enciè  
De goustar de l'amour la douçour tant vantado  
Entre leis bras d'un jouine et vigourous oubriè.  
Per abregear : la nouastro caregnado  
Rescountret ce que li faliè ,  
Vouali dire un galant à paouprès de soun age ,  
Taou , que l'adoucissie lou juni doou meinage ,  
Même oou nas de Couguou , tant et quant va vouliè ,  
Et poudie se dire groumando !  
Quoiqu'aguesse à souhait l'amouroso prébando ;  
Enfétado de soun grisoun ,  
Se decido pa mens à sourtir de prisoun ,  
Per lou départ dispo tout d'avanço ;  
Et lou jour de sa délivranço  
Es per élo détermina.  
Aqueou jour arribat , countro soun ourdinari ,  
Cresso lou vieil estouna ,  
Et lou fa boiro un coou mai que soun necessari.  
Couguou réviscourat , se penso que l'amour  
La pougne en sa favour :  
Plen d'un avant-goust inutile  
Souspiro après la nuech ; va se couchar tranquille :  
Pécaire ! à peino es endourmi ,  
Sa fremo douçament soulèvo  
Lou lançoou que la cuerbe , et s'esquio et se lèvo ,  
Et se saouvo , countento , eme lou jouine ami ,  
Senso dire adioussias , la cavo es naturello.

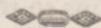
Après lou premier souam , se trouvant tout soulet  
 Lou bouan home surpres , l'appèlo :  
 Escouto , entende ren. Crido alors et varlet  
 Et servanto. Se lève , et tout lou vésinage  
 Es réveilla per soun tapage,  
 Crido ouu secours ! crido ouu voulur !  
 Fa courre lou quartier , raconto soun malhur.  
 La nouvello entendudo  
 Que s'agissie d'uno fremo perdudo ,  
 Quaouqueis mouqurs , de rire s'esclatant ,  
 Disoun : ô Diou ! m'en arribesse ooutant !  
 Mai per moussu Couguou lou cas es pa risible.  
 Plen de coulèro , et fouasso troou sensible  
 A sa perto , eis prépaous malins ,  
 Souarte en si derrabant lou resto de seis crins ;  
 Va doute sa cambo lou méno ,  
 En publiquant lou sujet de sa péno ,  
 En repetant eis gens que trovo sur seis pas ,  
 Ai perdu ma mouyer , un voulur mi l'a presso :  
 Ensignas-mi doute la messo  
 Ou da mi lou trépas.  
 Conto ouu souléou , conto à la luno  
 Eis vents loougiers , eis durs roucas  
 Sa pitouyablo infourtuno :  
 Trovo tout mut , trovo tout sourd.  
 En tirassant sa rage et sa douleur  
 A l'avanturo ,

Senso avalar la mendro nourrituro ;  
 Dessus leis ouas li resto que la pèou ;  
 Et semblo un corps escapa d'un tombèou :  
 Anavo anfin cessar d'aver la guerro  
 Eme l'affrous bésoun , lou despiech , la doulour ;  
 Ero estench , eme péno entrévesie lou jour ,  
 Quand , tout d'un coou , soun corps s'estregne , se res  
 Soun nas jouch ou mentoun s'alongo en bec [serro  
 pounchu] Et crouchu :  
 Seis mans perdoun leis degts ; seis bras et seis espalos  
 Se relargeoun en alos ;  
 Li ven griffos eis peds ; de plumos es couvert ,  
 Et , nouvel habitant de l'air ,  
 S'envoualo trioumphant , en gardant souvenenço  
 Qu'èro moussu Couguou dins soun premier état ,  
 Et de ce que l'ero arribat.  
 Pouarto lou même noum , et tout counfus quand pen  
 Eis tourmens qu'a souffert [so  
 Per uno fremo infidèlo ,  
 Va s'escoundre dins leis déserts.  
 Cependant , quand l'amour ranimo l'univers ,  
 Quand lou printems se renouvello ,  
 Quitto lou found deis bois ,  
 Et ven à nouastre entour faire entendresa voix :  
 Poursuivi per l'amour que l'harcèlo et lou gagno ;  
 Ven cerquar de nouveou sa funesto coumpagno ;  
 Recerquo et désirs superflus ,

A coou s'égur la rescoutrara plus.  
 Es ben hurous , ensin ooura plus ges de lagno.  
 Mai coumo toujours se souvent ,  
 Que mouyenant l'ajudo d'un jouvent .  
 Aguet , per fruit de soun mariage ,  
 Doou tems qu'èro moussu Couguou ,  
 La bano oou front et la guerrou oou meinage ,  
 A soun tour va lachar soun uou  
 Dins lou niou deis oousseous que soun oou vésinage.  
 Saméno sa grano pertout ,  
 Lou résultat l'inquiète pa du tout :  
 A lou plésir leisso eis aoutres l'ououbrage.  
 D'un can négre mourdu , se vengear sur un blanc !  
 Soun proucéda senso doute es pa sage :  
 Et cependant ,  
 Hurous , va diou tout bas , quu n'en pouou faire oou  
 [tant.

---

SCÈNO D'AMOUR.



Lou borni deis dous ueils que fa tout per caprici ,  
 Que charmo et tourmento leis gens  
 Et que douno per artifici  
 Eis vieillards lou fuec deis jouvens ;

L'Archerot, disi dounc, que per la barbo méno ;  
Que privo de la visto et fa battre la véno ,

Eh ben! souu dins certèncis cas

Eis amoureux tapar lou nas.

Prenguem-si gardo , lou coursari

Fa chaque jour nouvel oouvri ,

S'emparo , estende seis poudés ;

Car deis sieix sens que la naturo

A dounas à la créaturo ,

N'en poudem quasi dire très

Souto sa pato.

La visto eme lou sens coumun

Et puis encaro aqueou que flatto

Un agréable , un savourous parfum :

Atou , quu souu quant nous fa faire

De quiproquos ! n'en vaou racountar un.

Un intrepide caregnaire

Despuis mai de sieix mes cerquavo l'ooucasien

D'aver un pichot entretien

Eme l'objet de soun martyre :

Lou caregnar de l'ueil , ero ben quaouque rem ,

Mai li ren pousquer dire !

Acot poudie pa li suffire.

Leis cursos li coustavoun ren ;

Ero toujours sur pèd. A l'estro , eis prouménados ,

A l'égliso et pertout li lançavo d'ueillados.

Fasie lou télégrapho ouu mouyen de seis bras :

Et tant de péno et tant de pas  
 Tout à la mudo.  
 Aviè bèlo singear Polymnio que dis  
 Tout ce que voou per signe , et demandar ajudo  
 Oou rusa Cupidoun à sa maire Cypris ,  
 Anfin à tous leis sancts de l'ancien paradis ,  
 Péno perdudo :  
 Per soun objet chéri la lenguo èro un ooutis  
 Inutile. L'a de maris  
 Qu'outour de seis mouyers fan toujours sentinello .  
 Leis avares , sur l'escarcèlo ,  
 An pa l'ueil plus dubert. Lou mari de la bello  
 De quu s'agis ,  
 Ero taou que sa frémo à contro-couar fidèlo ,  
 Tant défouaro coumo oou lougis  
 Ero en prisoun. Es dounc à creire  
 Qué lou jouine galant poudie far que la veire.  
 Un certain soir  
 Guidat per l'amour et l'espoir ,  
 Anet faire sa prouménado  
 Oou tour de sa meisoun cenchado  
 Per la muraillo d'un jardin.  
 Uno pourtetto déroecubado  
 Ero duberto , intro dédin.  
 Ero entre can et loup , quand l'argus lou plus fin  
 Vis gaire mies qu'un quinze-vingt.  
 Va d'escoundoun ; marcho daise , s'avanço

De la fénestro , ounte , souventeis fes ,  
Avie vis de luench la prestanço  
De seis amours. La bello l'es ;  
Recounoui sa blanquo couiféto  
Et sa facho tant poulidéto  
Entre leis controvens pa tout-à-fait fermas :  
Si li tende leis bras  
Eme uno ardour ben grando .  
Acot noun se demando :  
Fa mies encaro et se mette à ginous ,  
Car va jouir doou moument lou plus doux  
De sa vido :  
O souleou de moun couar ! tout douçament li crido ,  
Si toun premier regard m'a ravi per lou mens  
Leis tres quarts de moun sens ,  
Que vaou-ti devenir si toun ooureillo escouto  
Voulountier meis tendros résouns !  
Crési qu'anarai drech eis pichounos meisouns ;  
Et plut-à Diou déjà n'en prenguessi la routo !  
Despuis que toun ueilloun catiou  
A fach lou rescontre doou miou ,  
L'a sieix mes , s'ai bouano mémori ,  
Eh ben ! te chérissi , t'adori ,  
T'ai dins la testo tout lou jour ,  
Ounte sabi que sies vaou faire sentinello :  
Et la nuech , quand lou souamn a ferma ma parpèlo ,  
Senti que sies à moun entour.

Fousse vrai!.. m'an dich que sies uno bouano amo,  
 Que pagues d'un paou de retour  
 Leis gens qu'an per tu fouasso amour ;  
 N'ai tant que noun sai, bello damo !  
 Quand siou soulet, dins ma chambro enferma,  
 Faou de plus gros soupirs qu'un yudéou démama :  
 Mi n'en soouries bouan gra, si poudiés leis entendre:  
 Et, ce que deou pa te surprendre ,  
 M'as mes ouu couar un mouchoun de fuec grégs.  
 Devendrai sec coumo aoutrofés  
 Defunt Narcisso , carégnaire  
 Que se pousquet pa satisfaire ,  
 Si l'amousses pa leou. Counven  
 Esten qu'as fach lou maou que fournisses l'inguen.  
 Et bouffes pa lou mot ! et pourtant senso lagno  
 Sembles entendre moun prépaou :  
 S'es vérai que ti fasse gaou ,  
 Per que fassi plus tant de casteous en espagno ,  
 Digo-mi leou que moun espouar  
 Eme résonn sur ta bounta se foundo ;  
 Lacho vite, lacho la boundo  
 En tout ce qu'as dessus lou couar.  
 De ta bouquéto parfumado  
 Espéri l'ambrouasio , espéri lou nectar :  
 Despacho-te que se fa tard ,  
 Et qu'à parler soulet tuègui pa la souarado.  
 A dich : escouto ; en même tems

L'estro se duerbe à dous battens.  
 Qu'es tout acot? l'espous qu'es tant souvent de resto;  
 Ven-ti troublar lou testo à testo ?  
 L'espous? noun, es la bello ello même que ven,  
 Ben segur se doutant de ren,  
 Vuegear ce que lou carégnaire  
 A, depuis qu'es aqui pres per ello, pécaire !  
 Lou..... perque lou noumar l'ooutis? se sente ben  
 Qu'es lou vaso dépousitari  
 De sa quintessenço ourdinari ]  
 Ouben fouu gés aver de nas ;  
 Et, passe-rés, si l'a quououqu'un dessuoto:  
 L'amant qu'éro à ginous se dreisso, gueiro, escouto,  
 Se réculo de quaouqueis pas  
 Per évitar la chuto eme fracas  
 Doou countengu qu'aro trovo de resto,  
 Et qu'adès, per aver, voulie gés de rétar.  
 Espaouso eme la man soun ginous : malapesto!  
 Un espes et large placard  
 De résidu de la plus fino espèço  
 L'éro coula tout d'uno pèço,  
 Et leis degts n'en prénoun sa part.  
 Pooou se dire que lou hasard  
 Faguet aquit obro accomplido :  
 L'adouratour doou pot prudemment inventa  
 Per estre l'entrepau de la nécessita,  
 Devie s'agénuillar sur l'essenço perfido ,



Escabeou digne de l'oouta :  
 Si l'amant countet à la damo  
 Qu'èro tout fuec, qu'èro tout flamo ;  
 Si bouanament s'en anet doou jardin  
 Senso aver débita de nouvellos sournétos ;  
 N'en dirai ren, mai lou pichot lutin  
 Jiéte-ti pa de poudro â seis lunétos ?  
 Tape-ti pa soun nas eme un double estoupin ?  
 Et lou galant sourte-ti doou jambin  
 Eme leis brayos netfos ?  
 En quu, guida per l'archerot ,  
 Es gés arribat d'escooufestre !  
 Counsultem et chacun oura reçû soun lot :  
 Chacun nous dira qu'és lou mestre  
 Lou plus malin et qu'entende l'argot !  
 Eh ben ! qu'à l'ueil d'aqueou que se dis sa victimo ,  
 D'aqueou qu'uno blessuro encar fresquo envenimo ,  
 Et que souto seis leis dis aver troou gémi  
 Fasse veire un mourroun que digue bayo-mi ;  
 Juegui trento contro un que change de lengage ,  
 Et que, deguesse faire encaro un couou noufrage ,  
 S'embarque eme soun énémi.

FIN.



